

Teddy in my Pocket Type D European issue 1-37 Not 22-23?

German, French, Dutch



1 Simon

Kannst Du ein Geheimnis für Dich behalten? Erzähl bloß Rhian nichts, es ist nämlich eine Überraschung. Ich lade sie für unsere Winterferien auf eine ganz tolle Reise nach Hawaii ein. Glaubst Du, daß ihr das gefällt?

Vois-tu garder un secret? Ne raconte surtout rien à Rhian, c'est une surprise. Pour notre lune de miel, je compte l'emporter faire un superbe voyage à Hawaï. Crois-tu que cela lui plaira?

Kun je een geheimnis bewaren? Zeg niets tegen Rhian want het is een verrassing. Ik neem haar mee op tweeledigreis naar Hawaï. Denk je dat ze dat leuk zal vinden?

7 9 6 10




2 Rhian

Ein hübsches 'was Alles – mein Kleid, ein hübsches 'was Neues – meine Blumens, ein hübsches 'was Ausgesprochenes – mein Schleier, ein hübsches 'was Blau – ach ja, ich habe nichts Blaus. Hast Du etwas Blaus, das ich tragen könnte?

Quelque chose de vieux, ma robe, quelque chose de nouveau, mes fleurs, quelque chose de prêt, mon voile, quelque chose de bleu, oh, zut, je n'ai rien de bleu. As-tu quelque chose de bleu que je pourrais porter?

Iets ouds – mijn jurk, iets nieuws – mijn bloemen, iets geleends – mijn sluier, iets in het blauw – o hemelpijp, ik heb niets in het blauw. Heb jij iets in het blauw dat ik kan dragen?

8 8 9 7




3 Daniel

Ich bemühe mich immer so sehr, brav zu sein und beim Fotografieren still zu stehen – aber es fällt doch sehr schwer! Doch nicht mehr lange, und es ist Zeit für den Empfang, und es gibt viele gar köstliche Kuchen!

Je m'efforce sans cesse d'être sage et de rester tranquille quand on me photographie, mais que c'est difficile! Encore un peu de patience, et ce sera l'heure de la réception, il y aura plein de délicieux gâteaux!

Ik probeer heel hard te zijn en stil te staan voor de foto's – maar dat is erg moeilijk! Maar het duurt niet lang meer of het is tijd voor de receptie en heel veel heerlijke taartjes!

9 7 8 10




4 Lucy

Gefällt Dir mein schönes Kleid? Es ist extra für mich angefertigt worden. Ich kann es gar nicht abwarten, bis ich endlich alt genug bin, um eine Braut zu sein – ich muß auch unbedingt versuchen, den Brautstrauch von Rhian aufzufangen, da das bedeutet, daß ich die nächste bin, die heiratet!

Est-ce que ma belle robe te plaît? Elle a été faite exprès pour moi. Que l'anniversaire arrive l'âge de me marier... Il faut absolument que j'essaie d'attraper le bouquet de mariée de Rhian, alors c'est moi qui serai la prochaine à me marier!

Vind je mijn mooie jurk leuk? Die is speciaal voor mij gemaakt. Ik kan haast niet wachten tot ik oud genoeg ben om te trouwen. Ik kan haast niet wachten om te meesien het boeket van Rhian te vangen, want dat betekent dat ik de volgende ben die gaat trouwen!

10 8 7 9




5 Gordon

Möchtest Du etwas von meinem Honig probieren? Ich habe ihn bei dem Bauern hinter der Straße gekauft. Er schmeckt einfach hervorragend – vor allen Dingen auf Bananen- und Hönigbrot!

Veux-tu goûter mon miel? Je l'ai acheté chez le paysan, en bas de la route. Il est tout simplement excellent, surtout dans les sandwichs à la banane et au miel!

Wil je wat van mijn honing proberen? Ik kocht hem bij een boer verdersop. Hij is zo heerlijk – vooral op boterhammen met banaan!

7 10 6 8



6 Amanda

Möchte jemand noch etwas Tee? Es macht einfach furchtbar dumm, bei Kates und Russells Spielen mitzuhalten – sie haben soviel Energie! Ich glaube, ich mache erst einmal eine kleine Pause, bevor ich mich wieder zu ihnen geselle.

Quelqu'un désire-t-il encore du thé? Cela donne terriblement soit d'essayer de tenir le coup ou je avec Katie et Russell. Ils ont tant d'énergie! Je crois que je vais me reposer un peu avant d'aller les retrouver.

Wil iemand nog thee? Je krijgt veel dorst als je aan alle spelletjes van Katie en Russell probeert mee te doen – ze hebben zo veel energie! Ik denk dat ik even ga uitrusten voordat ik weer met ze meedoe.

9 7 8 7



7 Katie

Wir haben einen Supertag verbracht. Mami und Papi haben mit uns ein ganz besonderes Picknick gemacht, weil Schulfreien sind. Ich werde meinen neuen Drachens über den Feldern steigen lassen – kommt Du mit?

Nous avons passé une excellente journée. Maman et papa ont fait un merveilleux pique-nique avec nous, car ce sont les vacances scolaires. Je veux faire monter mon cerf-volant au dessus des champs. Tu viens avec moi?

We hebben zo'n heerlijke dag gehad. Mama en Papa hebben ons getrakteerd op een speciale picknick, omdat we schoolvakantie hebben. Ik ga mijn nieuwe vlieger oplaten in de wei – kom je ook?

8 10 7 9




8 Russell

Oh, bin ich vielleicht vollgeessen. Ich habe gerade eine riesige Picknickmahlzeit verdrückt und es gab so tolle Sachen zum Essen – Brötchen, Kuchen, Chips und Pasteten – und dabei habe ich nur von jedem ein hübschen probiert!

Oh, j'ai trop mangé. Je viens d'engloutir un énorme pique-nique, il y avait de si bonnes choses, des sandwichs, des gâteaux, des chips et des pâtes – et j'ai seulement goûté un peu de tout!

O ja, ik zit een beetje vol! Ik heb net heel erg veel gegeten bij de picknick. Er waren zo veel lekkere dingen te eten: broodjes, gebakjes, chips en pastilles – ik moest gewoon van alles wat proberen!

10 7 9 8



9 Marcus

Wenn ich es mir in meinem Bettchen so richtig gemütlich gemacht habe, hast Du mir dann eine Geschichte vor?

Est-ce que tu me liras une histoire quand je serai bien installé dans mon petit lit douillet? C'est l'heure d'aller au lit et je me lit toujours une histoire avant de dormir. Mon histoire préférée, c'est Bouche d'or et les trois ours!

Nu lig ik lekker in bed, wil je me een verhaaltje voorlezen? Het is nu bedtijd voor mij en ik mag altijd een verhaaltje voor ik ga slapen. Goudhaantje en de drie beren is mijn lievelingsverhaal!

7 7 9 5




10 Jamie

Meine Mami sagt, daß jetzt wieder Badestzeit angesagt ist, aber das macht mir gar nichts aus – ich finde es nämlich ganz toll, im Schaumbad mit all meinen Spielzeugen zu spielen.

Ma maman dit que c'est le moment de prendre un bain, mais ça ne me dérange pas du tout; en effet, j'adore jouer dans le bain moussant avec tous mes jouets.

Mijn mamma zegt dat het weer badtijd is, maar dat vind ik niet erg – ik vind het leuk om in een bubbeltjesbad met al mijn speelgoed te spelen.

8 5 10 6



11 Bethan

Mein Teddy und ich werden ein hübsches Spiel mit ein paar Freunden im Kindergarten los trinken. Rückst Du gerne mit dabei sein? Es gibt Wackelpudding und Eis!

Mon nounours et moi, nous boirons un peu plus tard le thé au jardin d'enfants avec quelques amis. Aimerais-tu être des nôtres? Il y a du pudding et de la glace!

Mijn beer en ik gaan zo meteen in de kinderkamer theedrinken met een paar vriendjes. Kom je ook? We krijgen er pudding en ijs bij!

6 10 6 8



12 Rachel

„Hoppe, hoppe Reiter, wenn er fällt, dann schreit er“. Das ist im Moment mein liebste Kinderlied – singst Du mir Dein Lieblingslied vor?

„A dodo sur mon bidet, quand il trahit et fait des pets“. En ce moment, c'est ma comptine préférée. Et toi, tu me chantes ta chanson préférée?

„Paardje, paardje, hou niet op, blij met je heeven in galop“. Dat is tegenwoordig mijn lievelings-kindertliedje – wil je jouw lievelingsliedje eens voor me zingen?

8 7 8 6



TEDDY IN MY POCKET



13 Troy

„GRRR, ich bin eine knallharte, durchtrainierte Sportmaschine!“ – Das sage ich immer zu mir selbst. Es ist das erste wirklich wichtige Spiel der Saison, und ich gehe jetzt da raus und gewinne!

„GRRR... je suis une vraie machine sportive parfaitement entraînée. C'est toujours ça que je me dis intérieurement. Voici le premier match vraiment important de la saison, et maintenant, je sors et je gagne!“

„GRRR, ik ben een keiharde doordouwer!“ – nou ja, dat maak ik mezelf wijs, hoor! Dit is de eerste grote wedstrijd van het seizoen en ik zal er moet hem winnen!

4 5 8 9




14 Geoffrey

Wir haben gerade ein weiteres Cricket-Spiel gewonnen. Unsere Mannschaft spielt in dieser Saison wirklich gut. Wenn wir noch ein Spiel gewinnen, dann gehört uns der Ligatitel!

Nous venons de remporter un autre match de cricket. Notre équipe joue vraiment bien cette saison. Si nous gagnons encore un match, nous remporterons le titre!

We hebben net weer een cricketwedstrijd gewonnen. Ons team speelt erg goed dit seizoen. Als we nog een wedstrijd winnen, dan hebben we de beker!

9 8 7 7




15 Ryan

Wenn ich groß bin, möchte ich ein ganz berühmter Fußballspieler sein und für mein Land spielen. Als Kapitän der Schulmannschaft bin ich schon auf dem richtigen Weg dahin!

Quand je serai grand, je veux être un très grand footballeur et jouer pour mon pays. Je suis déjà sur la bonne voie puisque c'est moi le capitaine de l'équipe de l'école!

Als ik later groot ben, wil ik een beroemd voetballer worden en voor mijn land uitkomen. Ik ben aanvoerder van het schoolelftal, dus ik ben al aardig op weg!

7 6 9 4



16 Andre

Tennis ist mein Lieblingsport! Ich habe in letzter Zeit schwer an meinem Aufschlag gearbeitet und kann es gar nicht abwarten, das mit jemandem auszuprobieren – würdest Du mit mir ein Spielchen wagen?

Le tennis est mon sport préféré. Ces derniers temps, j'ai beaucoup travaillé mon service et je suis pressé de l'essayer sur quelqu'un. As-tu le courage de faire une petite partie avec moi?

Tennis is mijn lievelingsport! Ik heb de laatste tijd mijn opslag veel geoefend en kan haast niet wachten om hem op iemand uit te proberen – heb je zin in een spelletje?

8 7 10 9

Teddy in my Pocket Type D European issue 1-37 Not 22-23 German, French, Dutch

17 Gill

Zum Sandburgenbauen ist man nie zu alt! Zur optimalen Abrundung braucht diese hier noch einen Burggraben. Ich esse nur schnell noch dieses Eis auf, und dann fange ich damit an.

On n'est jamais trop vieux pour construire des châteaux de sable! Pour couronner le tout, il faut encore un méandre. Je me dépêche de terminer cette glace, puis je m'y mets.

Je bent nooit te oud voor het bouwen van zandkasteelen! Om dit kasteel moet nog een gracht en dan is het helemaal af. Maar eerst eet ik dat ijsje op en dan ga ik beginnen.

18 Charlie

Es ist an der Zeit, am Strand einmal so richtig auszuspannen – so müde das Leben sein! Ich habe gerade diese coole Sonnenbrille erstanden – findet Du, daß sie gut zu meiner Bärsonalität paßt?

C'est le moment de se détendre sur la plage. C'est la belle vie! Je viens d'acheter ces superbes lunettes de soleil. Est-ce que tu trouves qu'elles me vont bien?

Tijd voor ontspanning op het strand – dit is het ware leven! Ik heb net deze te gekke zonnebril gekocht – vind je dat je bij mijn heerlijkheid past?

19 Mitchell

Als Lebensretter sollte man am Hinterkopf Augen haben! Wir verrichten hier in der Bären-bauernreihe eine absolut verantwortungsvolle Arbeit, weil wir nämlich aufpassen, daß jeder in Sicherheit ist und trotzdem viel Spaß hat!

Un sauveur devrait avoir des yeux dans le dos! Ici, chez les maîtres-nageurs, nous avons une lourde responsabilité. Nous devons veiller à ce que chacun soit en sécurité et s'amuse quand même!

Je moet ogen in je achterhoofd hebben als strandwach! We hebben hier bij Bärenwacht een heel verantwoordelijke baan en zorgen ervoor dat iedereen veilig is en toch plezier kan hebben!

20 Harry

Was hältst Du von meinem neuen Boot? Ich kann es kaum erwarten, auszuschießen, wie gut es segelt. Ich gehe jetzt und gradiere es im Schwimmbecken aus. Hoffentlich sinkt es nicht!

Comment trouves-tu mon nouveau bateau? Je suis pressé de voir comment il vogue sur les flots. J'y vais, je vais, je l'essayer dans la piscine. Pourvu qu'il ne coule pas!

Wat vind je van mijn nieuwe boot? Ik kan haast niet wachten om te zien hoe goed hij vaart. Ik ga gewoon naar het water om hem uit te proberen. Ik hoop dat ie niet zinkt!

21 Thomas

Teddy ist mein bester Freund in der ganzen Welt! Wie gehen über all zusammen hin und machen alles gemeinsam. Am liebsten jedoch laden wir alle unsere Freunde in das Picknick-Spielhaus ein.

Teddy est le meilleur ami du monde! Nous sommes toujours ensemble, nous faisons tout ensemble, mais ce que nous préférons, c'est inviter tous nos amis dans la maison de jeu pique-nique.

Teddy is de beste vriend van de hele wereld! We gaan overal naar toe en doen alles samen, maar het leukste van alles is het om al onze vrienden uit te nodigen naar het Picknick speelhuis.

Needed 22 23 24
Not seen

25 Andy

Ich bin sehr aufgeregt, weil ich heute meinen Geburtstag feiere. Ich habe so viele Geschenke von meinen Freunden bekommen, und meine Mami hat mir einen leckeren Kuchen für mich gebacken – ich kann es kaum erwarten, davon zu probieren!

Je suis très excité car aujourd'hui, je fête mon anniversaire. Mes amis m'ont offert beaucoup de cadeaux et ma maman m'a préparé ce magnifique gâteau. Je suis pressé d'y goûter!

Ik ben helemaal opgewonden, want vandaag vieren we mijn verjaardag met een leuk feestje. Van mijn vrienden en vriendinnen heb ik heel wat kadootjes gekregen, en mijn mamme heeft deze heerlijke taart voor mij gebakken – kon ik er alvast maar van proeven!

26 Sam

Möchtest Du mal an meinem Eis lecken? Es ist absolut lecker. Vanille und Erdbeer sind meine zwei Lieblingssorten, welche sind Deine?

Vous-tu goûter à ma glace? C'est tellement bon.

Mes parfums préférés sont la vanille et la fraise, et les tiens?

Wil je aan ik van mijn ijsje? 't Is zo lekker! Vanille en aardbeien, dat zijn mijn twee lievelingsmaken – en wat vind jij het lekkerste?

27 Kate

Ich gehe heute auf Andys Geburtstagsfeier. Sue und ich haben wirklich Glück, denn wir haben extra für diese Gelegenheit diese hübschen Kleider und neue Schuhe und Haarbänder bekommen. Gefallen sie Dir?

Aujourd'hui, je vais à l'anniversaire d'Andy. Sue et moi sommes très contentes car on nous a mis ces jolies robes et on nous a acheté de nouvelles chaussures et de nouveaux rubans pour cette occasion. Ça te plaît?

Ik ga vandaag naar Andy's verjaardagsfeestje. Sue en ik zijn zo blij, want we hebben deze mooie jurken gekregen en er speciaal voor deze gelegenheid nieuwe schoenen en linten bij gekocht. Vind je ze mooi?

28 Sue

Ich kann es kaum erwarten, bis Andy sein Geschenk aufmacht. Es ist eine neue Eisenbahn für sein Eisenbahnsternchen, denn seine alte ist kaputt. Aber er könnte sich wirklich ein hübsches beelen, damit wir mit der Gitterreise und dem Eis anfangen können!

Je suis impatiente qu'Andy ouvre son cadeau. C'est un nouveau train pour son jeu, car l'ancien est cassé. J'espère qu'il se dépêchera pour que nous puissions commencer à manger la confiture et la glace.

Ik kan er nauwelijks op wachten dat Andy zijn kado uitpakt. Het is een nieuwe trein voor zijn treinspel, want zijn oude is stuk. Laat hij toch dappeler! opschieten, dan kunnen we gauw aan de vis en de porties ijs beginnen!

30 Sarah

Ich kuche gerne und backe gerne Kuchen, besonders für Geburtstage! Am Dienstag werde ich meinen Lieblingsrührkuchen machen. Ich war gerade auf dem Bagerhof, um Honig für die Füllung zu kaufen!

J'adore faire la cuisine et la pâtisserie, surtout pour les anniversaires. Mardi, je ferai mon gâteau préféré. Je viens d'aller chercher du miel à la ferme pour la tartinade.

Ik hou van koken en koekenbakken, vooral voor verjaardagen! Dinsdag ga ik mijn lievelingskoeken bakken: zandhaaijes. Ik ben net naar de boerderij geweest om wat honing voor de vulling te halen!

33 Diana

Wie findest Du mein neues Kleid und mein neues Hut? Ich gehe zur Premiere der Pantomime „Goldlöckchen und die drei Bären“, und ich werde ausgewählt, um die Frau Bürgermeisterin zu begrüßen!

Comment trouves-tu ma nouvelle robe et mon nouveau chapeau? Je vais à la première de la pantomime „Boucle d'Or et les Trois Ours“, et j'ai été désignée pour accueillir la femme du maire!

Wat vind je van mijn nieuwe jurk en kroonje? Ik ga naar de première van de pantomime „Goudhaaije en de 3 beren“ en ik ben gekozen om mevrouw de burgemeester welkom te heten!

34 Paula

Hoch, zwei dreie, runter, zwei dreie! Oh, dieses ganze Training ist wirklich harte Arbeit, aber ich freue mich auf ein entspannendes Bad danach mit meinem Lieblingsbadeschaum!

Un, deux, trois, lèvez les bras, un, deux trois, baissez les bras! C'est fatigant, cet exercice, mais après, je prendrai un bain relaxant et j'y mettrai mes sels préférés!

Op, twee, drie, neer, twee drie! O, wat is dat toch vermoeiend, al dat gymmen – maar ik verheug me al op mijn heerlijk relaxend bad daarna, met mijn lievelings-badschuim!

35 Anna

Gefällt Dir mein neues Rollschuhkostüm? Meine Mami hat es mir gekauft, weil ich so heilig für den Wettbewerb geübt habe. Ich hoffe, ich bin gut!

Est-ce que tu aimes de patins à roulettes le plaisir? Ma maman me l'a offerte parce que je me suis beaucoup entraînée pour la compétition. J'espère être parmi les meilleures!

Vind je mijn nieuwe schaatskostuum leuk? Mamme heeft het voor mij gekocht, want ik heb heel hard getraind voor de wedstrijd. Hopelijk breng ik het er goed van af!

36 Sally

Ich übe gerade meine Pirouette für die Schwannenseenführung in der Tanzschule. Alle werden sie kommen, um uns zuzusehen. Möchtest Du auch kommen?

Je m'entraîne à faire des pirouettes pour la représentation au Lac des Cygnes que nous allons donner à l'école. C'est tellement excitant, tout le monde va venir nous voir. Tu veux venir, toi aussi?

Ik ben mijn pirouette aan het oefenen voor de uitvoering van „Zwanenmeer“ op onze dansschool. Het is zo opwindend – iedereen gaat komen om naar ons te kijken. Zou je ook graag willen komen?

37 Mary

Heute ist so ein schöner Tag, daß ich dachte, ich gehe mit den Kleinen in den Park. Ich habe Brot gekauft, so daß wir später die Enten füttern können. Möchtest Du mitkommen?

Quelle belle journée! Je crois que je vais emmener les enfants faire un tour dans le parc. J'ai acheté du pain, nous pourrions donner à manger aux canards. Veux-tu venir avec nous?

't Is zo'n mooi weer vandaag dat ik dacht, laat ik met de kleintjes eens aan de wandel gaan in het park. Ik heb wat brood gekocht om daar straks de eendjes mee te voeren – heb je zin om mee te gaan?

Teddy in my Pocket Type E Scandinavian issue 1-30?

2 languages Swedish, Danish? - some not issued so cards renumbered from 22 onwards

1 - 4 not seen



11 - 15 not seen



16, 18, 20 not seen

Teddy in my Pocket Type E Scandinavian issue 1-30?

2 languages Swedish, Danish? - some not issued so cards renumbered from 22 onwards



26, 29, 30 not seen

31 would be family set

Original numbers 22, 23, 24, 29, 31, 32 not issued, not sure about 37 as 31?

Teddy in my Pocket Type F Oursinous issue 1-54?
No cards issued (packs only have Collectafile showing 1-37)
Some names are changed
2 languages French and Dutch



Names unknown for 38-54.